{ } { }

Bakara Suresi 238 GİT

◀ **Bakara / 238** ▶ 

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلٰوةِ الْوُسْطٰى

وَقُومُوا لِلّٰهِ قَانِت۪ينَ

Türkçe Transcript

*H*âfi**z**û ‘alâ-**ss**alevâti ve-**ss**alâti-lvus**t**â ve**k**ûmû li(A)llâhi **k**ânitîn*(e)*

Abdulbaki Gölpınarlı Meali

Koruyun namazları, hele orta namazına çok dikkat edin ve Allah'a itaat ederek namaz kılın.

Orta namazı, günün ortasında olduğu için öğle namazıdır diyenler vardır. Sabit oğlu Zeyd, İbn-i Ömer, Ebû-Saîd-ül-Hûdrî, Üsâme ve Ayişe bunu riveyet etmişler, Hz. Muhammed-ül-Bâkır'la Hz. Ca'fer-üs-Sâdık'tan da bu çeşit rivâyet edilmiştir. Zeydi imamlarının bir kısmı, orta namazının, cuma günleri cuma namazı, diğer günler öğle namazı olduğunu kabul etmiştir. Sabahla öğle ve akşamla yatsı namazlarının arasında bulunduğu için ikindi namazıdır diyenler olmuştur ki İbn-i Abbas ve Hasen bunu kabul ederler, Ali'den, İbn-i Mes'ud'dan, Katâde'den, Dahhâk'ten bu kavil rivâyet edilmiştir. Ebû-Hanife de bunu kabul eder. Rikatları uzun ve kısa olan namazların ortasında, üç rikattan ibaret olduğu için akşam namazıdır diyenler, orta namazını, sabah ve yatsı namazı olarak kabul edenler de vardır (Mecma'ül-Beyan, 1. s. 145).

Abdullah-Ahmet Akgül Meali

Namazları ve *(hele)* **orta** *(ikindi)* **namazını** *(üstlerine düşerek, titizlik göstererek)* **koruyun ve Allah’a gönülden boyun eğiciler**

olarak *(namaza)* **durun** *(içten bir saygınlık ve bağlılıkla Allah'a kulluk edin)*.

Abdullah Parlıyan Meali

Tüm namazlarınıza ve özellikle sabah ve ikindi namazına veya her bir kimse için zaman ve durumuna göre orta namaz olabilecek namaz hangisi ise ona devam edin. Ve Allah'ın huzurunda içten bir bağlılıkla durun.

Ahmet Tekin Meali

Hayırları bol, en faziletli ibadetin namaz olduğu şuuruyla, namazlarla ilgili sorumluluklarınızı edaya devam suretiyle kendinizi, eşlerinizle ilişkilerinizi, ailenizi, çocuklarınızın hukukunu, kamu düzeninizi, dininizi dayanışma halinde güç ve gönül birliği yaparak koruyun. Allah için, ibadetlerinizi, sorumluluklarınızı, aile içindeki görevlerinizi, boşanmanız halinde mükellefiyetlerinizi, insani münasebetlerinizi sükûnet halinde yerine getirin.

bk. el-Lübâb, fî Ulûmi'l-kitab, 4/227-236; Lisânü'l-Arab.

Ahmet Varol Meali

Namazları ve (özellikle) orta namazı koruyun ve gönülden boyun eğerek Allah'ın huzuruna durun.

238.Ahmed bin Hanbel, Nesai ve İbnu Cerir`in Zeyd bin Sabit (r.a.)`ten rivayet ettiklerine göre Resulullah (a.s.) öğle namazını öğle sıcağında kıldırırdı. Arkasında ise bir veya iki saftan fazla kimse olmazdı. İnsanlar ya kaylule uykularında veya ticaretlerinde olurlardı. Bunun üzerine Yüce Allah bu âyeti kerimeyi indirdi.
Ayeti kerimenin ikinci bölümü ile ilgili olarak da kutubi sitte sahipleri ve daha başkaları Zeyd bin Erkam (r.a.)`ın şöyle söylediğini rivayet etmişlerdir: "Biz Resulullah (a.s.)`ın zamanında namazda konuşurduk. Bizden bir adam namazdayken yanındaki arkadaşıyla konuşurdu. Bunun üzerine: "Gönülden boyun eğmiş kimseler olarak Allah`ın huzurunda ibadete durun" hükmü indi. Böylece (namazda) sessiz durmakla emrolunduk ve konuşmaktan nehyolunduk." İbnu Cerir de Mücahid`den bunu destekleyen bir rivayet nakletmiştir.

Ali Bulaç Meali

Namazları ve orta namazını (üstlerine düşerek, titizlik göstererek) koruyun ve Allah'a gönülden boyun eğiciler olarak (namaza) durun.

Ali Fikri Yavuz Meali

Farz namazlarının vakit ve erkânlarını gözeterek edasına devam edin, bilhassa orta (ikindi) namazına dikkat edin; ve Allah'a itaat ederek namaza durun.

Bahaeddin Sağlam Meali

Namazlara (sosyal görevlerinize) ve orta (beş vakit) namaza dikkat edin. Allah için dua ediciler olarak dikilin.

Bayraktar Bayraklı Meali

Namazlara ve orta namaza/ikindi namazına devam ediniz, gönülden bağlılık ve saygı ile Allah'ın huzurunda ayakta durunuz.

Besim Atalay Meali (1965)

Namazları koruyun, hele orta namazı; Allah için itaatle durunuz

Cemal Külünkoğlu Meali

(Ey inananlar!) Namazlarınızı Allah'a gönülden boyun eğerek farkında olarak, derin duygular besleyerek gevşemeden, pörsümeden, her türlü yıpranmadan uzak, okuduklarınızı anlayarak gereği gibi kılın. Ve özellikle orta namazla (ikindi namazıyla) ilgili sorumluluklarınızı yerine getirin.

Bkz. 11/114, 17/78, 30/17-18

Burada "orta namaz" dan kastedilen, genel kabule göre günün beş ayrı vaktinde ikame edilen namazların ortasında olan yani günün bitiminden önce kılınan "ikindi" namazıdır. "Namazları muhafaza etmek" ten maksatsa sadece namazları vaktinde eda etmek değil, namazda okunanları anlayıp özümsemek, duaların hakkını vermek, yapılan duaların istikametinde yaşamak, ibadetin bütün güzelliklerini içinde barındıran bir namaz olmasına gayret etmek, "Ancak Sana kulluk eder ve ancak Senden yardım dileriz." şeklindeki vaatlerin arkasında durmak, Allah'la hasbihal edilenleri hayata geçirmek, niyaza dönüştürülen namazla olgunlaşmak, namazdan alınan ilhamla güzellikleri korumak ve kötülüklerden korunarak iyi ve faydalı bir insan olmaktır.

Cemil Said (1924)
Salâtı edâ idiniz öğle namazını kılınız hulûs-u kalb ile ’ibâdet idiniz.

Diyanet İşleri Meali (Eski)
Namazlara ve orta namaza devam edin; gönülden boyun eğerek Allah için namaza durun.

Diyanet İşleri Meali (Yeni)
Namazlara ve orta namaza[67] devam edin. Allah’a gönülden boyun eğerek namaza durun.

> *Âyette geçen “orta namaz”ın sabah, öğle ve ikindi namazı olduğu şeklinde çeşitli görüşler vardır. Ancak kuvvetli görüş, bu namazın ikindi namazı olduğu görüşüdür.*

Diyanet Vakfı Meali
Namazlara ve orta namaza devam edin. Allah'a saygı ve bağlılık içinde namaz kılın.

> *«Namaz dinin direğidir» hadisinde belirtildiği üzere en büyük ibadet Allah rızası için kılınan namazdır. Âyette geçen «orta namaz»dan maksat, ikindi namazıdır. Resûlullah (s.a.) Hendek savaşında şöyle buyurmuştur: «Orta namazdan yani ikindi namazından bizi alıkoydular. Allah onların evine ateş doldursun!» Orta namazın hangi vakit olduğu hususunda farklı rivayetler de vardır.*

Edip Yüksel Meali
Namazlara, özellikle orta namaza dikkat edin. Kendinizi tümüyle ALLAH'a vererek namaza durun.

> *Üç vakit namaz 2:238; 11:114; 17:78 ve 24:58 ayetlerinde anılır. Kuran vahyedildiği zaman, hac, oruç ve zekat gibi namaz da halk tarafından biliniyordu. 8:35; 21:73; 22:78; 107:4 ayetlerine bakınız. "Orta namaz" olarak çevirdiğimiz "Assalatu al Vusta" ifadesini, "namaz en ölçülüdür /hayırlıdır" biçiminde anlayanlar günde üç namaz yerine iki namaz çıkarmaktadırlar.*

Elmalılı Hamdi Yazır Meali

Namazlara ve orta namaza devam edin ve Allah için boyun eğerek kalkıp namaza durun.

Elmalılı Meali (Orijinal)
namazlara dıkkat edin hele orta namaza, ve kalkın Allah için dıvan durun

Erhan Aktaş Meali
Salâtları[1] ve salâtı vustayı[2] koruyucu olun. Allah için içtenlikli olmaya özen gösterin.

1 – Namazları (Sabah, akşam, gece namazlarını). "Salavât" "Salâtın" çoğuludur. Arapça dil yapısına göre çokluk üç ve üçten fazla sayıyı ifade etmektedir. 2 – En hayırlı, en yararlı salâtı. Vusta, sözcük olarak "hayırlı, üstün, adaletli, faziletli" gibi anlamlara gelmektedir. "Salâtı Vusta" "Cum\a Salâtıdır." Cum\a salâtı, diğer salâtlara kıyasla daha önemli olduğu için, daha hayırlı ve daha üstün olarak nitelendirilmiştir. Vustaya sözcük olarak "orta" anlamı verilse de bu mesafe ve zaman olarak iki şeyin ortasını ifade etmenin yanı sıra bir şeyin en önemli, en güzel, en üstün veya en yararlı olan yerini, bölgesini de ifade etmektedir.

Hasan Basri Çantay Meali
Namazlara ve orta namaza (vakıflarında rükünleri ve şartları ile) devam edin. Allahın (dîvanına) tam huşu' ve taatle durun.

Hayrat Neşriyat Meali
Namazlara devâm ediniz, bilhassa orta namaza!(1) Hem gönülden bağlı kimseler olarak Allah'ın huzûruna durun!

(1)Orta namaz hakkında hayli söz söylenmiştir. En meşhûru öğle veya ikindi namazı olmasıdır. Bütün namazlara i'tinâyı te'mîn etmek için hangisi olduğu kat'iyetle ta'yîn olunmamıştır. (Kurtubî, c. 2/3, 209-212)
"Asr (ikindi) vaktinde ki o vakit, (...) o günde mazhar olduğu sıhhat ve selâmet ve hayırlı hizmet gibi niam-i İlâhiyenin (İlâhî ni'metlerin) bir yekûn-i azîm (büyük bir yekün) teşkîl ettiği zamânı, hem o koca güneşin ufûle(batmaya) meyletmesi işâretiyle, insan bir misâfir me'mur ve herşey geçici, bîkarar (kararsız) olduğunu i'lân etmek zamânıdır. Şimdi, ebediyeti isteyen ve ebed için halk olunan (yaratılan) ve ihsâna karşı perestiş (ibâdet)eden ve firaktan müteellim olan (ayrılıktan elem çeken) rûh-ı insan, kalkıp abdest alıp, şu asr vaktinde ikindi namazını kılmak için Kadîm-i Bâkī ve Kayyûm-ı Sermedî'nin

dergâh-ı Samedâniyesine (her ihtiyâcın karşılandığı kapısına) arz-ı münâcât (duâlarını arz) ederek, zevâlsiz ve nihâyetsiz rahmetinin iltifâtına ilticâ edip (sığınıp), hesabsız ni'metlerine karşı şükür ve hamd ederek, izzet-i rubûbiyetine (umum kâinâtın Rabbi oluşunun izzetine) karşı zelîlâne (tevâzu' ile) rükû'a gidip, sermediyet-i ulûhiyetine (ebedî İlâhlığına) karşı mahviyetkârâne (eziklik içinde) secde ederek, hakīkī bir tesellî, bir râhat-ı ruh bulup huzûr-ı kibriyâsında kemerbeste-i ubûdiyet olmak (kulluk için yüce huzûrunda hâzır olmak) demek olan asr namazını kılmak, ne kadar ulvî bir vazîfe, ne kadar münâsib bir hizmet, ne kadar yerinde bir borc-ı fıtrat (yaratılıştan gelen borcu)edâ etmek, belki gāyet hoş bir saâdet elde etmek olduğunu, insan olan anlar." (Sözler, 9. Söz, 29)

İlyas Yorulmaz Meali
Allah için gönülden isteyerek, namazlara ve orta namazını muhafaza etmek için kalkın.

İsmayıl Hakkı Baltacıoğlu
Namazları, ikindi namazını sakın kaçırmayın. Allah'a boyun eğip namaza durun.

İsmail Hakkı İzmirli
Namazları, bahusus orta namazı muhafaza edin [1]. Allah için buyuruldu kabul ederek [2] namaza durun.

[1] Namazların, hususa orta namazın bütün şartlarına rükünlerine riayet ederek müdavim olun, Orta namaz ikindi namazıdır.
[2] Yahut zikrederek, müdavemet ederek, huşû ile, sükût ile, uzun uzadıya ayakta durarak.

Kadri Çelik Meali
Namazları ve orta namazı (öğle namazını) özenle gözetin; gönülden boyun eğerek Allah için (namaza) durun.

Mahmut Kısa Meali
Ey iman edenler! Dinin direği olan **namazları,** her türlü aşınmaya, pörsümeye, yıpranmaya, gevşemeye karşı titizlikle koruyun. Namazı mekanik hareketlere dönüştürmeden, okuduklarınızı anlayıp özümsemeye çalışarak, vaktinde ve gereği gibi kılın ve iş hayatının insanı en çok meşgul ettiği, namazın

geciktirilmesine, çabucak kılınıp geçiştirilmesine ve hattâ terk edilmesine sebep olan vakitlerdeki namazlara, örneğin, ikindi namazına gereken dikkat ve özeni gösterin. Daha da önemlisi, namazınızın, ibâdetin bütün güzelliklerini içinde barındıran, bireyi ve toplumu her türlü aşırılıktan, kötülükten uzak tutan bir namaz olmasına gayret edin. Sizi üstün ahlâkî meziyetlerle donatarak dengeli, ölçülü, uyumlu, âdil, iyiliksever ve orta yolu izleyen birümmet konumuna yükseltecek olan bu namazları, yani **orta namazı** titizlikle **muhafaza edin ve** bunun için, **yürekten bir saygı ve bağlılıkla Allah'ın huzurunda** kıyâma **durun.**

Mahmut Özdemir Meali
Namazlar'a ve Orta Namaz'a devam edin! Allah'a boyun eğip divan durarak namaza kalkıp kılın!

Mehmet Çakır Meali
Namazlara, özellikle orta / ikindi namazına dikkat edin. Allah için namaza kalkerken saygılı olun.

Mehmet Çoban Meali
Allah'ın huzurunda salat-ı ikame ederken aşırıya gitmeyin! Cimri de olmayın! Daima orta yolu tutun. Sizin günlük yaşamanızı engelleyecek şekilde sürekli salat-ı ikame ile meşgul olmanız, günlük hayattaki sorumluluklarınızı unutturur. Salat-ı ikame ederken normalinden eksilterek cimrilik yaparsanız, ikame ettiğiniz salat-a önem vermemiş, gerekli özeleştiriyi yapmamış, bilginizi, bilincinizi artırmamış, usulüne göre salat-ı ikame etmemiş olursunuz. Onun için neyi nasıl yaptığınızı bilecek ölçüde, dünyadaki sorumluluklarınızı unutmayacak şekilde salat-ı ikame edin!

Mehmet Okuyan Meali
[Salavat]'a (namazlara) ve orta (ideal) [salât]'a (namaza) devam edin! [*] Allah'a saygı içinde (bunu) yerine getirin! [*]

Bu cümle "namazlara (ibadetlere) yani ideal namaza devam edin" şeklinde de tercüme edilebilir.,Namaz vakitleriyle ilgili bkz. Hûd 11:114; İsrâ 17:78; Tâhâ 20:130; Rûm 30:17-18; Kâf 50:39.

Mehmet Türk Meali

Bilinen namazları ve o orta namazı[1] (titizlikle) koruyun ve namazlara, Allah'a gönülden bağlanarak durun.[2]

1 Vusta; Evsatın müennesi olarak ismi tafdıldir ki orta veya efdal demektir. Mefhum itibariyle orta namaz veya efdal namaz diye ifade edilebilir. Orta namaz, melekler içinde Cebrail mesabesindedir. Orta namaz"ın hangi namaz olduğu konusu, ihtilâflıdır ve bunun tam olarak bilinmesi de mümkün değildir. Orta namazın; sabah, öğle, ikindi, akşam, yatsı namazı veya beş vakit namazın tamamı olduğuna dâir rivâyetler vardır. Bu namazın, öğle veya ikindi namazı olma ihtimâli, daha kuvvetli görünmektedir. Bir de her şahıs için meşguliyetinin en fazla olduğu ve ortada kalıp geçirme ihtimali bulunan namaz hangisi ise onun hakkında orta namaz odur da denilmiştir. Orta namazın belirtilmemesi; bütün namazlara itinayı temin için olabilir.
2 Kunut: Namazda ilave duâ etmek için kıyamı uzatmak, demektir. Her namazda, iftitah tekbirinden sonra ilk yapılan iş, ayakta durmak olduğu için her namaz esasen bir kunut'tur. Fakat vitir namazı gibi namazlarda kıyamda bir tekbir ile ilave duâ için kıyamı uzatmağa da "kunut" denilir ki terim anlamıyla kunut budur. Vitir namazındaki kunut için üçüncü rekâtta Fatiha ve sûre okunduktan sonra ayakta iken eller kaldırılarak tekbir alınır, eller yeniden bağlanır ve kunut duaları okunur. Kunutta bilinen dua yerine genel anlamda uygun herhangi bir duayı okumak ve tekbir almak Ebû Hanîfe'ye göre vacib'tir. Vitir namazı gerek yalnız kılınsın, gerekse cemaatla kılınsın her ikisinde de imam ve cemaat kunut dualarını içinden okurlar. Kunut duasını bilmeyen kimse "Rabbenâ" duasını okuyabilir. Bu âyet indirildikten sonra ashab namaza durduğu vakit, sağa sola bakmaktan ve dünyalık bir iş yapmaktan sakınırdı.

Muhammed Esed Meali

NAMAZLARINIZA ve namazı en uygun şekilde ifa etmeye [227] dikkat edin; ve Allah'ın huzurunda içten bir bağlılıkla durun.

227 Lafzen, "orta (yahut, "en mükemmel") namaza". Bazı otoriteler bunun 'sabah' (fecr) namazını ifade ettiğine inandıkları halde genel kabul gören görüş, 'ikindi' ('asr) namazını işaret ettiği şeklindedir. Ancak Muhammed Abduh, bu görüşü daha da ileri götürerek bunun "en mükemmel şekliyle namaz" anlamına da gelebileceğini söyler - yani, "tüm zihin Allah'a yönelmiş olarak, huşû içinde ve O'nun kelâmını tefekkür ederek hulûs-i kalb ile namaz" (Menâr II, 438). Kur'an'ın tümünde geçerli olan sistematik içinde, sosyal kurallar ile ilgili her uzun bölümün ardından mutlaka Allah'a karşı sorumluluğun idraki çağrısı gelir: ve bu sorumluluğun idrakine de en eksiksiz olarak namazda ulaşıldığından bu ve bundan sonraki ayet, evlilik hayatı ve boşanma ile ilgili emirlerin arasına yerleştirilmiştir.

Mustafa Çavdar Meali
Namazlara, özellikle orta namaza devam edin ve saygı ile Allah'ın huzuruna durun.

Mustafa İslamoğlu Meali
NAMAZLARINIZI,[443] özellikle en ideal namazı[444] kılmaya gayret edin[445] ve Allah'ın huzurunda gönülden bir bağlılıkla durun![446]

[443] Boşanmayla ilgili hükümlerin ardından söz namaza getirilir. Zira namaz gök dikişidir. Dünya astarını âhiret atlasına günde beş yerinden dikmektir. Hayat ancak bu sayede ruhsuz bir ceset olmaktan kurtulur (Krş: 70:19-24). [444] Bizim "en ideal namaz" olarak karşıladığımız es-salâti'l-vustâ ibaresi hakkında Şevkânî tam on sekiz görüş zikreder. Bu konuda hadis edebiyatında da hayli rivayet bulunmaktadır (Msl: Buhari, Tefsir 5; ayrıca Tirmizî, İbn Hanbel vd.) Görüş farklılıkları "orta" anlamına gelen vustâ kelimesinin yorumundan kaynaklanır. Bu ikindi veya akşam namazı olarak tefsir edilmiştir. Ancak vustâ ism-i tafdil olarak "en ideal ve en faziletli" anlamlarına da gelir. Doğrusu bu konuda bir görüş birliği yoktur ve buna zorlayacak bir delil de yoktur. Âyette kesin ve net olarak bir tek namaz kastedilmez. Nasıl ki Kadir gecesi Ramazan içerisinde ve duanın kabul saati Cuma günü içerisinde gizleniyorsa, "orta namazı" da bütün namazlar içinde gizlenmiştir. Mamafîh bu namazı aramak için tüm namazlara itina gösterilmelidir. Sözün özü: Tüm namazlar bir namazı kılmak için kılınırlar. Bize göre orta namaz, kaçırılma riski en yüksek olan namazdır. Kişi, kaçırılma riski en yüksek olan namazının üzerine titremeli, onu muhafaza etmek için özel bir çaba harcamalıdır [445] Hâfizû fiilini "gayret edin" şeklinde çevirdik. Bu kalıpla gelen fiiller esasen iki taraf arasındaki ortak eylemler için kullanılır. Adeta şöyle denilmektedir: Siz namazı kollayınız ki, Allah da yukarıdan beri koyduğu kuralları ve emirlerini yerine getirmek hususunda sizi kollasın. Veya: siz namazı koruyunuz ki, namaz da sizi korusun (Krş: 29:45). "Mukavemet" ve "münazaa"ya delâlet eden bu kip 'alâ ile birlikte metne "ısrar" ve "tekrar" vurgusunu katar. [446] Âyette geçen kânitîn "gönülden bağlılık", "kayıtsız şartsız teslimiyet" anlamına gelir. Bu kelimeyi "susmak" olarak yorumlayanlar Buhârî ve Müslim'de geçen Zeyd b. Erkam rivayetini delil olarak gösterirler: "Biz daha önce namaz içerisinde gerekli olduğu zaman konuşuyorduk. Bu âyet indikten sonra susmakla emrolunduk ve namazda konuşmak yasaklandı." Bu âyetten beş vakit namaz anlaşılır: Salevât çoğuldur ve ayrıca dilde ikil formu olduğu için Arapça'da çoğul en az üçtür. Bir de orta namazı, toplam dört eder. Ama dört rakamının ortası olmayacağı için salevât çoğulunu mecburen dört olarak anlamak zorundayız. Orta namazıyla birlikte beş eder.

Ömer Nasuhi Bilmen Meali
Namazlara ve orta namaza devam ediniz. Ve Allah için O'nu zâkirler olarak kıyamda bulununuz.

Suat Yıldırım Meali
Namazlara, hele salat-ı vustaya dikkat edin ve kalkıp huşû ile Allah'ın divanında durun.

Salat-ı vûstâ hakkında farklı görüşler vardır. Beş vakit namazdan, cuma veya kuşluk namazlarından her biri olma ihtimali üzerinde durulmuştur. Fakat çoğunluk, ikindi namazı olduğu kanaatindedir. Zira ikindi namazı beş vaktin tam ortasındadır. Gece ve gündüz meleklerinin toplanma zamanıdır. Ayrıca günlük meşgalelerin en çok olduğu zamana rastlar. Esasen bir hadis de ikindi namazı olduğunu ifade etmektedir. Fakat Kur'ân, müphem bırakmakla, bütün namazlara dikkatle devama teşvik etmek istemiştir. Zira beş vakit namazdan her birinin, cuma ve kuşluk namazlarının "salat-ı vusta" olma ihtimali mevcuttur.

Süleyman Ateş Meali
Namazları ve orta namazı koruyun, gönülden bağlılık ve saygı ile Allah'ın huzuruna durun.

Süleyman Tevfik (1927)
Namâzları ve orta namâzı muhâfaza idiniz. (Namâzları bilhassa orta namâzı kılmakda tenbellik itmeyüb vakit ve zamânıyla, âdâb ve erkânıyla kılınız) Ve Allâh Te'âlâya mutî' ve ondan ümîdvar oldığınız halde namâza durınız [1]

[1] Orta namâz içün ba'zılar akşam ve yatsu gice, öğle ile ikindi gündüz olub bunların arasındaki sabah namâzıdır ve ba'zılar gündüz namâzı olan sabah ve öğle ile gice namâzı olan akşam ve yatsunun arasında bulunan ikindi namâzıdır dimişlerdir. En kuvvetli kavil: Cenâb-ı Hak beş vakit namâzı muhâfazaya sâik olmak üzere orta namâzın hangisi oldığını gizlemişdir kavlidir. Allâhu a'lem.

Süleymaniye Vakfı Meali
Namazlara ve orta namazı özenle sürekli kılın[*]; Allah'ın huzurunda saygıyla durun.

[*] Arapçada çoğul en az üçü gösterdiğinden salavât (namazlar) en az üç olur; orta namaz da katılınca sayı beşe çıkar. Çünkü üçten sonra ortası olan ilk sayı beştir. Dolayısı ile en az beş vakit namaz kılmak gerekir.

Şaban Piriş Meali
Namazlara ve orta namaza devam edin. Gönülden bağlılık ve saygı ile Allah'ın huzuruna durun.

Ümit Şimşek Meali
Namazlara, özellikle orta namaza(122) özen gösterin ve Allah huzurunda tam bir saygı ile kıyama durun.

(122) Beş vakit namazın herbirinin orta namaz olabileceği yolunda rivayetler varsa da, Peygamberimize dayanan en güçlü rivayetler, bu namazın ikindi namazı olduğu yönündedir. (Buhârî, Tefsir 2:42; Müslim, Mesacid: 205-208; Ebû Davud, Salât: 5; Tirmizî, Tefsir 2:29-32; Nesâî, Salât: 14; İbni Mâce, Salât: 6.)

Yaşar Nuri Öztürk Meali
Namazları/duaları ve orta namazı/orta duayı koruyun. Tam bir saygıyla Allah'ın huzurunda kıyam edin.

Eski Anadolu Türkçesi
śaķlañ namāzları; daħı namāzı orta ya'nį ikindü. daħı ŧuruñ ya'nį namāzda, Tañrı-y-içün, muŧį' olıcılarken.

Satır Altı Meal (1534)
Ṣaḳlañuz namāzları daḫı ortancı namāzı ki ʿaṣr namāzıdur. Daḫı duruñuzTañrı ḳulluġına ḳorḳu bile.

Bunyadov-Memmedeliyev
(Fərz, vacib) namazlara, (xüsusilə) orta namaza (günortadan sonrakı əsr namazına, ikindi namazına) riayət (əməl) edin və Allaha itaət üçün ayağa qalxın (namaza durun).

M. Pickthall (English)
Be guardians of your prayers, and of the midmost prayer, and stand up with devotion to Allah.

Yusuf Ali (English)

Guard strictly your (habit of) prayers, especially the Middle Prayer;(271) and stand before Allah in a devout (frame of mind).

271 The Middle Prayer. Al Salat al wusta : may be translated "the best or most excellent prayer." Authorities differ as to the exact meaning of this phrase. The weight of authorities seems to be in favour of interpreting this as the 'Asr prayer (in the middle of the afternoon). This is apt to be most neglected, and yet this is the most necessary, to remind us of Allah in the midst of our worldly affairs. (R).